

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法，每一个英语学习者都能实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 但丁《神曲》插图版, (the Divine Comedy By Dante, Illustrated,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

但丁《神曲》插图版，(The Divine Comedy by Dante, Illustrated,) 第1/1页

[ðə; ði] [ˈvɪʒn]
THE VISION
这 想象

愿景

[ɒv; əv]
OF
的

的

[hel] , [ˈpɜːgət(ə)ri] , [ænd; ənd] [ˈpærədəɪs]
HELL , PURGATORY , AND PARADISE
地狱 , 炼狱 , 和 天堂

地狱、炼狱和天堂

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈdænti] [ˌɑːliˈɡjəri]
DANTE ALIGHIERI
但丁 阿利吉耶里

但丁·阿利吉耶里

[trænzˈleɪtrɪd] [baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[ðə; ði] [rev] . [eɪtʃ] . [ef] . [ˈkeəri] , [em] . [ə; eɪ] .
THE REV . H . F . CARY , M . A .
这 修订版 . H . F . 凯瑞 , M . 一个 .

马萨诸塞州卡里牧师

[hel]
HELL
地狱

地狱

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪnˈfɜːnəs]
OR THE INFERNO
或者 这 地狱

或地狱篇

[pɑːt] [fɔːr] .
Part 4 .
部分 4 .

第四部分。

[lɪst] [ɒv; əv][kˈɑːntəʊz]
LIST OF CANTOS
列表 的 诗章

歌集列表

[ˈkæntəʊ][ˈsevn]
Canto 7
坎托 7

第七章

[ˈkæntəʊ][eit]
Canto 8
坎托 8

第八章

[ˈkæntəʊ][sevn]
CANTO VII
坎托 七

第七章

" [ɑ:] [,em ˈi:] !
" **AH me !**
" 啊 我 ！

“啊，我！ ”

[əʊ] [ˈseɪtn] ！
O Satan !
哦 撒但 ！

撒旦啊！

[ˈseɪtn] ！
Satan !
撒但 ！

撒但！

" [laʊd] -
" **loud exclaim'd**
" 大声 -

“大声喊道”

[ˈplu:təs] , [ɪn][ˈæksent] [hɔ:s] [ɒv; əv][waɪld][əˈlɑ:m] :
Plutus , in accent hoarse of wild alarm :
普路托斯 , 在 口音 嘶哑 的 荒野 警报 :

普路托斯，用惊恐嘶哑的嗓音说道：

[ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][seɪdʒ] , [hu:m] [nəʊ] [ɪˈvent] ,
And the kind sage , whom no event surpris'd ,
和 这 种类 圣人 , 谁 不 事件 惊讶 ,

而那位和蔼的智者，任何事都无法让他感到惊讶。

[tu:; tə] [ˈkʌmfət] [,em ˈi:] [ðʌs] [speɪk] : " [let] [nɒt] [ðɑɪ][fɪə(r)]
To comfort me thus spake : " Let not thy fear
到 舒适 我 因此 说 : " 让 不是 你的 害怕

他这样安慰我说：“不要让你的恐惧.....”

[hɑ:m] [ði:] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈpaʊə(r)][ɪn][hɪm] , [bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ɪz] [nʌn]
Harm thee , for power in him , be sure , is none
伤害 你 , 为了 力量 在 他 , 是 当然 , 是 没有任何

伤害你吧，因为他的力量，毋庸置疑，毫无力量。

[tu:; tə][ˈhɪndə(r)] [daʊn] [ðɪs] [rɒk] [ðɑɪ] [seɪf] [dɪˈsent] .
To hinder down this rock thy safe descent .
到 阻碍 向下 这 岩石 你的 安全的 下降 .

阻碍你安全下山。

" [ðen] [tu:; tə][ðæt] [swɔ:n] [lɪp] [ˈtɜ:nɪŋ] , " [pi:s] ！
" **Then to that sworn lip turning , " Peace !**
" 然后 到 那 宣誓 唇 转弯 , " 和平 ！

然后，对着那张发誓的嘴唇，说道：“和平！ ”

" [hi:; hi][kraɪd] ,
" **he cried** ,
" 他 哭 ,

他哭了，

" - [wʊlf] !
" **Curs'd wolf** !
" - 狼 !

“该死的狼！”

[ðai][ˈfjʊəri] [ˈɪnwəd] [ɒn] [ðaiˈself]
thy fury inward on thyself
你的 愤怒 向内 在 你自己

你将怒火内化于自身。

[preɪ] , [ænd; ənd][kənˈsju:m] [ði:] !
Prey , and consume thee !
猎物 , 和 消耗 你 !

猎物，吞噬你吧！

[θru:] [ðə; ði][da:k] [prəˈfaʊnd]
Through the dark profound
通过 这 黑暗的 深刻的

穿过黑暗深处

[nɒt] [wɪˈðəʊt] [kɔ:z] [hi:; hi] [ˈpɑ:sɪz] .
Not without cause he passes .
不是 没有 原因 他 通过 .

他并非无故离世。

[səʊ] - [ti:][ɪz] -
So 't is will'd
所以 - t 是 -

所以这是意愿。

[ɒn] [haɪ] , [ðeə(r)][weə(r)][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:keɪndʒl]
On high , there where the great Archangel pour'd
在 高的 , 那里 在哪里 这 伟大的 大天使 倾倒

在高处，伟大的天使长倾注了.....

- [ˈvendʒəns] [ɒn][ðə; ði][fɜ:st][əˈdɒltərə(r)] [praʊd] .
Heav'n's vengeance on the first adulterer proud .
- 复仇 在 这 第一的 奸夫 自豪的 .

天谴降临在第一个骄傲的奸夫身上。

" [æz; əz][seɪlz] [fʊl] [spred] [ænd; ənd] [ˈbelɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][waɪnd]
" **As sails full spread and bellying with the wind**
" 作为 帆 满的 传播 和 腹部 和 这 风

“帆完全展开，迎风鼓胀”

[drɒp] [ˈsʌd(ə)nli] - , [ɪf] [ðə; ði][mɑ:st][splɪt] ;
Drop suddenly collaps'd , if the mast split ;
降低 突然 - , 如果 这 桅杆 分裂 ;

如果桅杆断裂，吊篮就会突然坍塌；

[səʊ][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkru:əl] [fi:nd] .
So to the ground down dropp'd the cruel fiend .
所以 到 这 地面 向下 掉落 这 残忍的 恶魔 .

于是，那残忍的恶魔坠落到地上。

[ðʌs] [wi:; wi] , [dɪˈsendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:θ] [sti:p] [ledʒ] ,
Thus we , descending to the fourth steep ledge ,
因此 我们 , 下降 到 这 第四 陡 壁架 ,

于是，我们向下走到第四个陡峭的岩架上，

[ɒŋ][ðə; ði][ˈdɪzməl] [ˌɔː(r)] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][wəʊ]
Gain'd on the dismal shore , that all the woe
获得 在 这 惨淡 支撑 , 那 全部 这 悲哀

在凄凉的海岸边，所有的悲伤都消失了

[hemz] [ɪn][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs]
Hems in of all the universe .
下摆 在 的 全部 这 宇宙 .

宇宙万物皆围绕着它。

[ɑː] [em ˈiː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ɔːlˈmɑːti] [ˈdʒʌstɪs] !
Almighty Justice !
全能者 正义 !

全能的正义！

[ɪn] [wɒt] [stɔː(r)] [ðəʊ] -
in what store thou heap'st
在 什么 店铺 你 -

你把东西堆在哪家商店里？

[njuː] [peɪnz] , [njuː] [ˈtrʌb(ə)lɪz] , [æz; əz][ai][hɪə(r)] [brˈheld] !
New pains , new troubles , as I here beheld !
新的 疼痛 , 新的 麻烦 , 作为 我 这里 观看 !

我亲眼目睹了新的痛苦和新的麻烦！

[ˈweəfɔː(r)] [dʌθ] [fɔːlt] [ɒv; əv][ˈaʊəz] [brɪŋ] [juː ˈes][tuː; tə] [ðɪs] ?
Wherefore doth fault of ours bring us to this ?
因此 确实 过错 的 我们的 带来 我们 到 这 ?

我们的过错为何会将我们带到这般境地？

[iːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪləʊ] , [ɒn] [kəˈrɪbdɪs] [ˈraɪzɪŋ] ,
E'en as a billow , on Charybdis rising ,
e'en 作为 一个 巨浪 , 在 卡律布狄斯 上升 ,

即使像卡律布狄斯升起的巨浪一样，

[əˈgenst] - [ˈbɪləʊ] [ˈdæʃɪŋ] [breɪks] ;
Against encounter'd billow dashing breaks ;
反对 - 巨浪 帅气 休息 ;

遭遇汹涌澎湃的冲击；

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɑːns] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [reɪs] [mʌst; məst] [liːd] ,
Such is the dance this wretched race must lead ,
这样的 是 这 舞蹈 这 可怜 种族 必须 带领 ,

这就是这个可怜的种族必须经历的命运之舞。

[huːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [elsˈweə(r)] [ˈnjuːmərəs] [hɪə(r)][ai] [faʊnd] ,
Whom more than elsewhere numerous here I found ,
谁 更多的 比 别处 很多的 这里 我 成立 ,

这里的人比其他地方都多，我发现

[frɒm; frəm][wʌn][saɪd][ænd; ænd][ðə; ði][ˈlðə(r)] , [wɪð] [laʊd] [vɔɪs] ,
From one side and the other , with loud voice ,
从 一 边 和 这 其他 , 和 大声 嗓音 ,

从这边和那边，大声地，

[bəʊθ][roʊld][ɒn] [weɪts] [baɪ][meɪn] [fɔːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [brests] ,
Both roll'd on weights by main forge of their breasts ,
两个都 滚动 在 重量 经过 主要的 锻造 的 他们的 乳房 ,

两人都趴在胸前的主要锻造台上，承受着重物。

[ðen] [sməʊt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [i:t] [wʌn][,fɔ:θ'wiθ; ,fɔ:θ'wið]
Then smote together , and each one forthwith
然后 猛击 一起 , 和 每个 一 立即

然后他们互相击打，每人立刻.....

[rould] [ðem; ðəm] [bæk] ['vɒljəb(ə)] , ['tɜ:nɪŋ] [ə'gen] ,
Roll'd them back voluble , turning again ,
滚动 他们 后退 健谈的 , 转弯 再次 ,

他们滔滔不绝地回过头来，又转过身来，

[ik'skleim] [ði:z] , " [waɪ] [həuld] [ðəʊ] [səʊ][fɑ:st] ?
Exclaiming these , " Why holdest thou so fast ?
惊呼 这些 , " 为什么 持有者 你 所以 快速地 ?

他们惊呼道：“你为何如此紧紧抓住不放？ ”

" [ðəʊz] ['ɑ:nsərɪŋ] , " [ænd; ənd] [waɪ] [kɑ:st] [ðəʊ] [ə'weɪ] ?
" Those answering , " And why castest thou away ?
" 那些 回答 , " 和 为什么 种姓 你 离开 ?

那些回答的人说：“你为何抛弃我们？ ”

" [səʊ] [stɪl] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'spɑ:tfəl] [sɒŋ] ,
" So still repeating their despiteful song ,
" 所以 仍然 重复 他们的 尽管 歌曲 ,

他们还在重复着那首充满怨恨的歌，

[ðeɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [pɔɪnt] [ɒn][,faiðə(r)][hænd]
They to the opposite point on either hand
他们 到 这 对面的 观点 在 任何一个 手

它们分别指向相反的方向

- [ðə; ði] ['hɒrɪd] ['sɜ:k(ə)] : [ðen]
Travers'd the horrid circle : then arriv'd ,
- 这 可怕的 圆圈 : 然后 到达 ,

穿过那可怕的圆圈：然后到达了，

[bəuθ] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði][,mɪd(ə)] [speɪs]
Both turn'd them round , and through the middle space
两个都 转弯 他们 圆形的 , 和 通过 这 中间 空间

两人将它们转了个身，穿过了中间的空间。

[kən'fliktɪŋ] [met] [ə'gen] .
Conflicting met again .
冲突 遇见 再次 :

冲突再次发生。

[æt; ət] [saɪt] [weə'rɒv]
At sight whereof
在 视线 其中

看到

[aɪ] , [stʌŋ] [wɪð] [gri:f] , [ðʌs] [speɪk] : " [əʊ] [seɪ] , [maɪ] [gaɪd] !
I , stung with grief , thus spake : " O say , my guide !
我 , 被蜚了 和 悲伤 , 因此 说 : " 哦 说 , 我的 指导 !

我悲痛欲绝，说道：“哦，我的向导啊！

[wɒt] [reɪs] [ɪz] [ðɪs] ?
What race is this ?
什么 种族 是 这 ?

这是什么比赛？

[wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] , [hu:z] [hedz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃɔ:n] ,
Were these , whose heads are shorn ,
是 这些 , 谁 头部 是 剪 ,

这些头被剃光的人，

[ɒn][ˈʌʊə(r)][left][hænd] , [ɔ:l] - [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ?
On our left hand , all sep'rate to the church ?
在 我们的 左边 手 , 全部 - 到 这 教会 ?

我们左边，都是与教会分离的吗？

" [hi:; hi] [streɪt] [rɪ'plaid] : " [ɪn][ðeə(r)][fɜ:st][laɪf] [ðɪ:z] [ɔ:l]
" He straight replied : " In their first life these all
" 他 直的 回复 : " 在 他们的 第一的 生活 这些 全部

他直接回答说：“在他们的第一世，这些都是.....”

[ɪn][maɪnd][wɜ:3(r); wə(r)][səʊ] [dɪ'stɔ:tɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] ,
In mind were so distorted , that they made ,
在 头脑 是 所以 扭曲 , 那 他们 制成 ,

他们的思想如此扭曲，以至于他们.....

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][dju:ɪ] ['meʒə(r)] , [ɒv; əv][ðeə(r)] [welθ] ,
According to due measure , of their wealth ,
根据 到 到期的 措施 , 的 他们的 财富 ,

按比例来说，他们的财富，

[nəʊ][ju:z] .
No use .
不 使用 :

没用。

[ðɪs] ['klɪəli] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜ:dz] [kə'lekt] ,
This clearly from their words collect ,
这 清楚地 从 他们的 字 收集 ,

从他们的话语中可以清楚地看出这一点。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [haʊl] [fɔ:θ] , [æt; ət] [i:tʃ] [ɪk'streməti]
Which they howl forth , at each extremity
哪个 他们 噪 前进 , 在 每个 末端

它们在两端发出嚎叫

[ə'raɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)] , [weə(r)][ðeə(r)][kraɪm]
Arriving of the circle , where their crime
抵达 的 这 圆圈 , 在哪里 他们的 犯罪

到达圆圈，他们的罪行

['kɒntrəri] - [ɪn][kaɪnd] [dɪs'pɑ:t] [ðəm; ðəm] .
Contrary ' in kind disparts them :
相反 - 在 种类 分离 他们 :

相反的性质使他们分离。

[tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
To the church
到 这 教会

致教会

[wɜ:3(r); wə(r)] ['seprət] [ðəʊz] , [ðæt] [wɪð] [nəʊ]['heəri] [kaʊl]
Were separate those , that with no hairy cowns
是 分离 那些 , 那 和 不 毛茸茸 兜帽

那些没有毛茸茸兜帽的人是分开的

[ɑ:(r); ə(r)] [kraʊnd] , [bəʊθ][pəʊps][ænd; ənd] ['kɑ:rdɪnlz] , ['ɔr] [hu:m]
Are crown'd , both Popes and Cardinals , o'er whom
是 加冕 , 两个都 教皇 和 红雀队 , 超过 谁

教皇和枢机主教都加冕于他们之上

- [də'mɪnjən] ['æbsəlu:t] [meɪn'teɪn] .
Av'rice dominion absolute maintains .
- 统治权 绝对 保持 :

阿夫赖斯的统治地位绝对维持。

" [ai] [ðen] : " [mɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ði:z] [sʌm; səm] [ni:dz] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
" **I then :** " **Mid such as these some needs must be ,**
" 我 然后 : " 中 这样的 作为 这些 一些 需求 必须 是 ,
然后我: “诸如此类的某些需求必然存在,

[hu:m] [ai][jæl; jəl] ['rekəɡnaɪz] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][blɒt]
Whom I shall recognize , that with the blot
谁 我 将 认出 , 那 和 这 印迹
我将认出他, 带着污点

[ɒv; əv] [ði:z] [faʊl] [sɪnz][wɜ:(r); wə(r)] .
Of these foul sins were stain'd .
的 这些 犯规 罪孽 是 沾有污渍 .
这些罪恶之中, 难逃污秽。

" [hi:; hi] ['ɑ:nsəriŋ] [ðʌs] :
" **He answering thus :**
" 他 回答 因此 :
他的回答是:

" [veɪn] [θɔ:t] - [ðəʊ] .
" **Vain thought conceiv'st thou .**
" 徒劳 想法 - 你 .
“你怀的是虚妄的想法。”

[ðæt] [ɪɡ'nəʊb(ə)l][laɪf] ,
That ignoble life ,
那 卑鄙的 生活 ,
那卑贱的生活,

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [vaɪl] [br'fɔ:(r)] , [naʊ] [meɪks] [ðem; ðəm] [dɑ:k] ,
Which made them vile before , now makes them dark ,
哪个 制成 他们 卑鄙的 前 , 现在 制作 他们 黑暗的 ,
以前使他们卑鄙的, 现在使他们变得阴暗。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] ['nɒlɪdʒ] [ɪndɪ'sɜ:nəb(ə)l] .
And to all knowledge indiscernible .
和 到 全部 知识 无法辨认的 .
对于所有知识而言, 这是无法辨别的。

[fə'r'evə(r)] [ðeɪ] [jæl; jəl] [mi:t] [ɪn] [ðɪs] [ru:d] [ʃɒk] :
Forever they shall meet in this rude shock :
永远 他们 将 见面 在 这 粗鲁的 震惊 :
他们将永远在这突如其来的冲击中相遇:

[ði:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:m] [wɪð] [klentʃt] [ɡrɑ:sp][jæl; jəl][raɪz] ,
These from the tomb with clenched grasp shall rise ,
这些 从 这 墓 和 紧握 抓牢 将 上升 ,
这些紧握双臂的亡灵将从坟墓中复活。

[ðəʊz] [wɪð] [kləʊz] - ['feɪvŋ] [ləks] .
Those with close - shaven locks .
那些 和 关闭 - 剃光 锁 .
那些头发剃得很短的人。

[ðæt] [ɪl] [ðeɪ] [geɪv] ,
That ill they gave ,
那 患病的 他们 给予 ,
他们所造成的伤害,

[ænd; ənd] [ɪl] [ðeɪ] [keɪpt] , [hæθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tiəs] [wɜ:ld]
And ill they kept , hath of the beauteous world
和 患病的 他们 保留 , 有 的 这 美丽的 世界
他们保留了美好的世界, 却因此蒙受损失。

[dɪpraɪvd] , [ænd; ənd][set][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [straɪf] , [wɪt] [ni:dz]
Depriv'd , and set them at this strife , which needs
被剥夺的 , 和 放 他们 在 这 冲突 , 哪个 需求

剥夺他们的权利, 并将他们置于这种需要的斗争之中。

[nəʊ] [freɪz] [ɒv; əv][maɪn][tu:; tə][set] [ɪf] [ɒf] .
No labour'd phrase of mine to set if off .
不 劳动 短语 的 矿 到 放 如果 离开 .

我无需赘言就能引发这场争论。

[naʊ] [ðəʊ] [si:] , [maɪ][sʌn] !
Now may'st thou see , my son !
现在 五月 你 看 , 我的 儿子 !

现在你可以看到了, 我的孩子!

[haʊ] [brɪ:f] , [haʊ] [veɪn] ,
how brief , how vain ,
如何 简短的 , 如何 徒劳 ,

多么短暂, 多么虚妄,

[ðə; ði] [gʊdz] [kə'mɪtɪd] ['ɪntu:] ['fɔ:rtʃənz] [hændz] ,
The goods committed into fortune's hands ,
这 商品 坚定的 进入 命运的 双手 ,

交到命运手中的财富,

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ki:p] [sʌt] [ə; eɪ][kɔɪl] !
For which the human race keep such a coil !
为了 哪个 这 人类 种族 保持 这样的 一个 线圈 !

人类为何要保留这样的线圈呢!

[nɒt] [ɔ:l][ðə; ði][gəʊld] , [ðæt] [ɪz] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] ,
Not all the gold , that is beneath the moon ,
不是 全部 这 金子 , 那 是 下面 这 月亮 ,

并非所有黄金都埋在月亮下面。

[ɔ:(r)]['evə(r)][hæθ] [bi:n] , [ɒv; əv] [ðɪ:z] [tɔɪl] - [wɔ:n] [səʊlz]
Or ever hath been , of these toil - worn souls
或者 曾经 有 到过 , 的 这些 辛劳 - 磨损 灵魂

或者说, 这些饱经风霜的灵魂, 曾经有过这样的经历。

[maɪt] ['pɜ:tʃəs] [rest][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] . " [aɪ] [ðʌs] - :
Might purchase rest for one . " I thus rejoin'd :
可能 购买 休息 为了 一 . " 我 因此 - :

或许可以买个休息的地方给自己。”于是我回答道:

" [maɪ] [gaɪd] !
" **My guide !**
" 我的 指导 !

“我的向导! ”

[ɒv; əv] [ðɪ:] [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ] [wʊd] [aɪ] [lɜ:n] ;
of thee this also would I learn ;
的 你 这 还 会 我 学习 ;

我也想从你身上学到这一点;

[ðɪs] ['fɔ:tʃu:n] , [ðæt] [ðəʊ] [ɒv; əv] , [wɒt] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
This fortune , that thou speak'st of , what it is ,
这 财富 , 那 你 说话者 的 , 什么 它 是 ,

你所说的这笔财富, 究竟是什么?

[hu:z] ['tælən] [grɑ:sp][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ?
Whose talons grasp the blessings of the world ?
谁 利爪 抓牢 这 祝福 的 这 世界 ?

谁的利爪攫取了世间的福祉?

" [hi:; hi] [ðʌs] : " [əʊ] ['bi:ɪŋs] [blaɪnd] !
" He thus : " O beings blind !
" 他 因此 : " 哦 生物 瞎的 !

他如此说道：“盲目之人啊！

[wɒt] ['ɪgnərəns]
what ignorance
什么 无知

真是无知！

[bi'set] [ju:; jʊ] ?
Besets you ?
围困 你 ？

困扰着你吗？

[naʊ] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][hiə(r)][ænd; ənd] [mɑ:k] .
Now my judgment hear and mark .
现在 我的 判断 听到 和 标记 ．

现在请听我评判。

[hi:; hi] , [hu:z] [træn'sendənt] ['wɪzdəm] ['pɑ:sɪz] [ɔ:l] ,
He , whose transcendent wisdom passes all ,
他 , 谁 超凡脱俗 智慧 通过 全部 ,

他拥有超越一切的超凡智慧，

[ðə; ði] ['hevənz] [kri:'eɪtɪŋ] , [geɪv] [ðəm; ðəm] ['ru:lɪŋ] [p'aʊəz]
The heavens creating , gave them ruling powers
这 天 创建 , 给予 他们 裁决 权力

造物主赋予他们统治的权力。

[tu:; tə] [gaɪd] [ðəm; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [i:t] [pɑ:t] [ʃaɪnz] [tu:; tə] [i:t] ,
To guide them , so that each part shines to each ,
到 指导 他们 , 所以 那 每个 部分 闪耀 到 每个 ,

引导他们，使每个部分都能向其他部分发光，

[ðeə(r)] [laɪt] [ɪn]['i:kwəl] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] .
Their light in equal distribution pour'd .
他们的 光 在 平等的 分配 倾倒 ．

他们的光芒均匀地倾泻而下。

[baɪ]['sɪmələ(r)] [ə'pɔɪntmənt] [hi:; hi] -
By similar appointment he ordain'd
经过 相似的 预约 他 -

他以类似的任命方式任命了

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜ:rldz] [braɪt] ['ɪmɪdʒɪz][tu:; tə] [ru:l] .
Over the world's bright images to rule .
超过 这 世界的 明亮的 图片 到 规则 ．

统治世界，展现璀璨光芒。

[ˌsu:pərɪn'tendəns; ˌsju:pərɪn'tendəns][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gaɪdɪŋ] [hænd]
Superintendence of a guiding hand
督察 的 一个 指导 手

指导之手的监督

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['mɪnɪstə(r)] , [wɪtʃ] [æt; ət] [dju:] [taɪm]
And general minister , which at due time
和 一般的 部长 , 哪个 在 到期的 时间

以及总部长，在适当的时候

[meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['empti] ['vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf]
May change the empty vantages of life
可能 改变 这 空的 优势 的 生活

或许会改变人生的空虚视角

[frɒm; frəm] [reɪs] [tuː; tə] [reɪs] , [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] ['lðərz] [blʌd] ,
From race to race , from one to other's blood ,
从 种族 到 种族 , 从 一 到 其他的 血 ,
从一个种族到另一个种族, 从一个人的血脉到另一个人的血脉,

[brɪ'pɒnd] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][məenz]['waɪzɪst][keə(r)] :
Beyond prevention of man's wisest care :
超过 预防 的 男人的 最明智的 关心 :
超越预防, 这是人类最明智的护理:

['weəfɔː(r)] [wʌn]['nei(ə)n]['raɪzɪz]['ɪntuː] [swɛɪ] ,
Wherefore one nation rises into sway ,
因此 一 国家 上升 进入 摇摆 ,
因此, 一个国家崛起并占据主导地位。

[ə'nʌðə(r)] ['læŋɡwɪʃ] , [iːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɪl]
Another languishes , e'en as her will
其他 衰弱 , e'en 作为 她 将要
另一个人痛苦地死去, 即便按照她的意愿。

[dɪ'kriːz] , [frɒm; frəm][juː 'es] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɡrɑːs]
Decrees , from us conceal'd , as in the grass
法令 , 从 我们 隐藏的 , 作为 在 这 草
法令, 对我们而言是隐秘的, 如同藏在草丛中。

[ðə; ði] ['sɜːpənt] [treɪn] .
The serpent train .
这 蛇 火车 :
蛇形列车。

[ə'ɡenst] [hɜː(r); hə(r)] [nɔːt] [ə'veɪlɪz]
Against her nought avails
反对 她 零 可用性
对她来说毫无用处

[jɔː(r); jə(r)]['ʌtməʊst] ['wɪzdəm] .
Your utmost wisdom .
你的 极致 智慧 :
您的至高智慧。

[ʃiː; ʃi] [wɪð] ['fɔːsaɪt] [plænz] ,
She with foresight plans ,
她 和 远见 计划 ,
她有远见地制定了计划,

[ʔdʒʌdʒɪz] , [ænd; ənd] ['kæɪrɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] , [æz; əz] [ðeəz]
Judges , and carries on her reign , as theirs
法官 , 和 携带 在 她 在位 , 作为 他们的
法官们, 并继续她的统治, 作为他们的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [dɪ'vaɪn] .
The other powers divine .
这 其他 权力 神圣的 :
其他神力。

[hɜː(r); hə(r)][tʃeɪndʒɪz] [nəʊ]
Her changes know
她 变化 知道
她的变化知道

[nəʊə] [ɪntə'mɪ(ə)n] : [baɪ] [nə'sesəti]
Nore intermission : by necessity
诺尔 中场休息 : 经过 必要性
诺尔中场休息: 出于必要

[ʃiː; ʃi][ɪz] [meɪd] [swɪft] , [səʊ][ˈfriːkwənt] [kʌm] [huː] [kleɪm]
She is made swift , so frequent come who claim
她 是 制成 迅速 , 所以 频繁 来 WHO 宣称

她行动敏捷, 所以经常有人声称自己是受害者。

[səkˈseɪ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvəz] .
Succession in her favours .
演替 在 她 恩惠 .

继承权归她所有。

[ðɪs] [ɪz][ʃiː; ʃi] ,
This is she ,
这 是 她 ,

这就是她,

[səʊ][ˈeksɪkreɪtɪd] [iːn] [baɪ] [ðəʊz] , [huːz] [det]
So execrated e'en by those , whose debt
所以 诅咒 e'en 经过 那些 , 谁 债务

甚至连那些负债累累的人也如此憎恶。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [preɪz] ; [ðeɪ] [ˈrɒŋfəli]
To her is rather praise ; they wrongfully
到 她 是 相当 称赞 ; 他们 错误地

对她而言, 这才是赞美; 他们却不公正地

[wɪð] [bleɪm] [rɪˈkwaɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ʌnd] [wɪð] [ˈiːv(ə)l] [wɜːd] ;
With blame requite her , and with evil word ;
和 责备 报答 她 , 和 和 邪恶的 单词 ;

以责备和恶言报复她;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈblesɪd; blest] , [ænd; ʌnd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [rek] [nɒt] :
But she is blessed , and for that recks not :
但 她 是 蒙福 , 和 为了 那 雷克 不是 :

但她很幸运, 对此她毫不在意:

[əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈpraɪm(ə)l] [ˈbiːɪŋs] [glæd]
Amidst the other primal beings glad
在.....之中 这 其他 原始 生物 高兴的

在其他原始生物中, 他们感到高兴

[rəʊlz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [sfɪə(r)] , [ænd; ʌnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blɪs] [ɪgˈzʌlt] .
Rolls on her sphere , and in her bliss exults .
卷 在 她 领域 , 和 在 她 极乐 欢欣雀跃 .

她在自己的球体上滚动, 沉浸在幸福之中。

[naʊ] [ɒn][ˈaʊə(r)] [wei] [paːs] [wiː; wi] , [tuː; tə] [ˈheviə] [wəʊ]
Now on our way pass we , to heavier woe
现在 在 我们的 方式 经过 我们 , 到 较重 悲哀

如今我们正走向更加沉重的悲痛。

[dɪˈsendɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [stɑː(r)][ɪz] [ˈfɔːlɪŋ] [naʊ] ,
Descending : for each star is falling now ,
下降 : 为了 每个 星星 是 坠落 现在 ,

下降: 因为每一颗星现在都在坠落,

[ðæt] [ˈmaʊntɪd] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈentrəns] , [ænd; ʌnd] [fəˈbɪdz]
That mounted at our entrance , and forbids
那 安装 在 我们的 入口 , 和 禁止

那东西就安装在我们入口处, 并且禁止.....

[tuː] [lɒŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈtæri] .
Too long our tarrying .
也 长的 我们的 逗留 .

我们耽搁的时间太长了。

" [wiː; wi][ðə; ði][ˈsɜ:k(ə)l] [krɔːst]
" We the circle cross'd
" 我们 这 圆圈 交叉

我们穿过圆圈

[tuː; tə][ðə; ði][nekst] [sti:p] , [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [wel] ,
To the next steep , arriving at a well ,
到 这 下一个 陡 , 抵达 在 一个 出色地 ,

再往下一个陡坡走，就到了水井边，

[ðæt] ['bɔɪlɪŋ] [pɔːrz] [ɪtˈself] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɒs]
That boiling pours itself down to a foss
那 沸腾 倾倒 本身 向下 到 一个 foss

沸腾的水流汇入瀑布。

- [frɒm; frəm][ɪts] [sɔːs] .
Sluic'd from its source .
- 从 它是 来源 .

从源头流走。

[fɑː(r)] ['mɜːkiər] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪv]
Far murkier was the wave
远的 更浑浊 曾是 这 海浪

波浪则更加浑浊。

[ðæn; ðən][ˈseɪb(ə)l] [greɪn] : [ænd; ənd][wiː; wi][ɪn] ['kʌmpəni]
Than sablest grain : and we in company
比 最黑的 粮食 : 和 我们 在 公司

比最优质的谷物：我们公司

[ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪŋki] ['wɔːtəz] , ['dʒɜːnɪŋ] [baɪ][ðeə(r)][saɪd] ,
Of the ' inky waters , journeying by their side ,
的 这 - 墨色 水 , 旅程 经过 他们的 边 ,

在漆黑的水中，与他们同行，

, [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [træk] , [brˈniːθ] .
Enter'd , though by a different track , beneath .
已进入 , 尽管 经过 一个 不同的 追踪 , 下面 .

虽然是从另一条轨道进入的，但位于下方。

['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] , [ðə; ði]['stɪdʒiən] , [ɪkˈspændz]
Into a lake , the Stygian nam'd , expands
进入 一个 湖 , 这 冥河 命名 , 展开

汇入一个湖泊，名为冥河

[ðə; ði]['dɪzməl] [stri:m] , [wen] [aɪ 'tiː][hæθ] [ðə; ði] [fʊt]
The dismal stream , when it hath reach'd the foot
这 惨淡 溪流 , 什么时候 它 有 已达到 这 脚

那条凄凉的小溪，当它到达脚下时

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [klɪfs] .
Of the grey wither'd cliffs .
的 这 灰色的 枯萎的 悬崖 .

灰色的枯萎悬崖。

[ɪnˈtent] [aɪ] [stʊd]
Intent I stood
意图 我 站立

我立足于此

[tuː; tə] [geɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mærɪʃ] [sʌŋk] [dɪˈskraɪd]
To gaze , and in the marish sunk descried
到 目光 , 和 在 这 沼泽 沉没 描述

凝视，并在沼泽深处描绘

[ə; eɪ][ˈmaɪəri][ˈtraɪb] , [ɔːl][ˈneɪkɪd] , [ænd; ənd] [wɪð] [lʊks]
A miry tribe , all naked , and with looks
一个 溷 部落 , 全部 裸 , 和 和 看起来
一群浑身泥泞的部落, 全都赤身裸体, 面容憔悴
- [reɪdʒ] .
Betok'ning rage .
- 愤怒 .

Betok'ning 愤怒。

[ðeɪ] [wɪð] [ðeə(r)][hændz][əˈləʊn]
They with their hands alone
他们 和 他们的 双手 独自的

他们仅凭双手

[strʌk] [nɒt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [breɪst] , [ðə; ði] [fi:t] ,
Struck not , but with the head , the breast , the feet ,
击中 不是 , 但 和 这 头 , 这 胸部 , 这 脚 ,
不是被击打, 而是被击打头部、胸部和脚部。

[ˈkʌtɪŋ] [i:t] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːsmi:l] [wɪð] [ðeə(r)] [fæŋz] .
Cutting each other piecemeal with their fangs .
切割 每个 其他 零散地 和 他们的 獠牙 .

他们用尖牙互相撕咬, 一块一块地啃噬着对方。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪnˈstrʌktə(r)] [speɪk] ; " [naʊ] [siːst] [ðəʊ] , [sʌn] !
The good instructor spake ; " Now seest thou , son !
这 好的 讲师 说 ; " 现在 西斯特 你 , 儿子 !

那位和蔼的老师说道: “现在你明白了吧, 孩子! ”

[ðə; ði] [səʊlz] [ʌv; əv] [ðəʊz] , [hu:m] [ˈæŋgə(r)][əʊvəˈkeɪm] .
The souls of those , whom anger overcame .
这 灵魂 的 那些 , 谁 愤怒 克服 .

那些被愤怒吞噬的灵魂。

[ðɪs] [tu:] [fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [nəʊ] , [ðæt] [ˌʌndəˈniːθ]
This too for certain know , that underneath
这 也 为了 肯定 知道 , 那 下

这一点也必须确信, 在.....之下

[ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [dwel] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtjuːd] , [huːz] [saɪz]
The water dwells a multitude , whose sighs
这 水 居住地 一个 民众 , 谁 叹息

水中栖息着无数生灵, 他们的叹息.....

[ˈɪntuː] [ðɪːz] [ˈbʌbəlz] [meɪk] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [hiːv] ,
Into these bubbles make the surface heave ,
进入 这些 气泡 制作 这 表面 举 ,

让这些气泡搅动水面,

[æz; əz] [ðəɪn] [aɪ] [telz] [ðɪː] [ˌhweəsəʊˈeə] [aɪˈtiː] [tɜːn] .
As thine eye tells thee wheresoe'er it turn .
作为 你的 眼睛 讲述 你 哪里人 它 转动 .

你的眼睛会告诉你它转向何方。

[fɪkst] [ɪn][ðə; ði][slaɪm] [ðeɪ] [seɪ] : - [sæd][wʌnz][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]
Fix'd in the slime they say : ' Sad once were we
已修复 在 这 粘液 他们 说 : - 伤心 一次 是 我们

他们说, 被困在污泥里: “我们曾经多么悲伤啊! ”

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [eə(r)] [meɪd] [ˈglædsəm] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,
In the sweet air made gladsome by the sun ,
在 这 甜的 空气 制成 高兴 经过 这 太阳 ,

在阳光带来的清新宜人的空气中,

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][faʊl][ænd; ənd][ˈleɪzi][mɪst] [wɪˈðɪn] :
Carrying a foul and lazy mist within :
携带 一个 犯规 和 懒惰的 薄雾 之内 :

内部弥漫着污浊而懒散的迷雾:

[naʊ] [ɪn] [ði:z] [ˈmɜ:ki] [ˈsetlɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][sæd] . -
Now in these murky settlings are we sad . '
现在 在 这些 浑浊的 定居点 是 我们 伤心 . -

如今，在这片阴暗的土地上，我们感到悲伤。

[sʌt] [ˈdɒləərəs] [streɪn] [ðeɪ] [ˈgɜ:gl] [ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] .
Such dolorous strain they gurgle in their throats .
这样的 悲伤的 拉紧 他们 咕噜声 在 他们的 喉咙 .

他们喉咙里发出如此痛苦的呻吟。

[bʌt; bət] [wɜ:z] [dɪˈstɪŋkt][kæn; kən][ˈʌtə(r)] [nʌn] .
But word distinct can utter none .
但 单词 清楚的 能 说出 没有任何 .

但“独特”一词却无法表达任何内容。

" [ˈaʊə(r)] [ru:t]
" **Our route**
" 我们的 路线

我们的路线

[ðʌs] - [wi:; wi] , [ə; eɪ] [ˈsegment] [ˈwaɪdli] [streɪtʃd]
Thus compass'd we , a segment widely stretch'd
因此 - 我们 , 一个 部分 广泛 拉伸

因此，我们被罗盘所包围，形成了一个广阔的片段。

[brɪˈtwi:n] [ðə; ði][draɪ] [ɪmˈbæŋkmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔ:(r)]
Between the dry embankment , and the core
之间 这 干燥 堤 , 和 这 核

在干燥的堤岸和核心之间

[ɒv; əv][ðə; ði] - [pu:l] , [ˈtɜ:nɪŋ] [ˈmi:nwaɪl] [ˈaʊə(r)] [aɪz]
Of the loath'd pool , turning meanwhile our eyes
的 这 - 水池 , 转弯 同时 我们的 眼睛

我们转过头，望向那令人厌恶的水池。

[ˈdaʊnwəd] [ɒn] [ðəʊz] [hu:] - [ɪts] [ˈmʌdi] [li:z] ;
Downward on those who gulp'd its muddy lees ;
向下 在 那些 WHO - 它是 浑 李子 ;

那些吞下浑浊酒糟的人，必遭惩罚；

[nɔ:(r)] , [tɪl] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtaʊərz] [ləʊ] [beɪs] [wi:; wi] [keɪm] .
Nor stopp'd , till to a tower's low base we came .
也不 停止 , 直到 到 一个 塔的 低的 根据 我们 来了 .

我们一路前行，直到来到一座塔楼的低矮底部。

[ˈkæntəʊ][eɪtθ]
CANTO VIII
坎托 八

第八章

[maɪ] [θi:m] [pəˈsju:ɪŋ] , [aɪ] [rɪˈleɪt] [ðæt] [eə(r)]
MY theme pursuing , I relate that ere
我的 主题 追求 , 我 涉及 那 埃雷

我的主题是，我在这里提到

[wi:; wi] [ðə; ði] [ˈlɒftɪ] [ˈtɜ:rɪts] [beɪs] , [ˈaʊə(r)] [aɪz]
We reach'd the lofty turret's base , our eyes
我们 已达到 这 高远 炮塔的 根据 , 我们的 眼睛

我们到达了高耸的塔楼底部，我们的目光

[Its] [haɪt] [ə'sendɪd] , [weə(r)] [tu:] ['kresɪt] [hʌŋ]
Its height ascended , where two cressets hung
它是 高度 上升 , 在哪里 二 青柠 悬挂

它的高度越来越高，上面悬挂着两株水仙花。

[wi; wi] [mɑ:rkt] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə'fɑ:(r)][ə'nʌðə(r)] [laɪt]
We mark'd , and from afar another light
我们 标记 , 和 从 远方 其他 光

我们做了标记，远处又出现了一道光

[rɪ'tɜ:n] [ðə; ði]['sɪgnəl] , [səʊ] [rɪ'məʊt] , [ðæt] [skeəs]
Return the signal , so remote , that scarce
返回 这 信号 , 所以 偏僻的 , 那 稀少

返回信号，如此遥远，如此稀少

[ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [Its] [bi:m] .
The eye could catch its beam .
这 眼睛 可以 抓住 它是 光束 .

眼睛可能会被它的光束吸引。

[aɪ] ['tɜ:nɪŋ] [raʊnd]
I turning round
我 转弯 圆形的

我转过身

[tu; tə][ðə; ði] [di:p] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ðʌs] - :
To the deep source of knowledge , thus inquir'd :
到 这 深的 来源 的 知识 , 因此 - :

因此，他探寻知识的深层源泉：

" [seɪ] [wɒt] [ðɪs] [mi:nz] ?
" **Say what this means ?**
" 说 什么 这 方法 ?

“请解释一下这是什么意思？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðæt]['ʌðə(r)] [laɪt]
and what that other light
和 什么 那 其他 光

还有那另一束光

[ɪn]['ɑ:nsə(r)][set] ? [wɒt] ['eɪdʒənsɪ] [dʌθ] [ðɪs] ? "
In answer set ? what agency doth this ? "
在 回答 放 ? 什么 机构 确实 这 ? "

在答案集中？哪个机构负责这项工作？

" [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['fɪlθi] ['wɔ:təz] , " [hi; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **There on the filthy waters , " he replied ,**
" 那里 在 这 污秽 水 , " 他 回复 ,

“就在那片肮脏的水面上，”他回答说。

" [i:n] [naʊ] [wɒt] [nekst][ə'weɪts][ju: 'es] [meɪst] [ðəʊ] [si:] ,
" **E'en now what next awaits us mayst thou see ,**
" e'en 现在 什么 下一个 等待 我们 五月 你 看 ,

“至于接下来等待我们的是什么，你或许已经看到了。”

[ɪf] [ðə; ði] [mɑ:f] - - [fɒg] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] [nɒt] .
If the marsh - gender'd fog conceal it not .
如果 这 沼泽 - - 多雾路段 隐藏 它 不是 .

如果沼泽般的浓雾无法掩盖它。

" ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['æɪəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:d] - ,
" **Never was arrow from the cord dismiss'd ,**
" 绝不 曾是 箭 从 这 绳索 - ,

“从未有人弃用绳索射出的箭矢，

它在空中轻盈地飞驰而过，

透过波浪，我瞥见了一只小树皮

向我们走来，完全受其支配

其中一个摆渡人大声喊道：

“你到了吗，堕落的精灵？”——“弗勒吉亚斯，弗勒吉亚斯，

“这一次，你的呼喊是徒劳的，”我的主人回答道；

“你将不再拥有我们，但当一切结束的时候……”

我们经过的那片黏糊糊的水坑。

“作为一个倾听者

他遭受了某种极大的冤屈，其中

他内心感到憔悴；所以Phlegyas inly pind

在他极度的愤怒中。

我的向导正一步一步地走下台阶

[ˈɪntuː][ðə; ði] [skɪf] , [ænd; ənd] [beɪd] [em ˈiː][ˈentə(r)][nekst]

Into the skiff , and bade me enter next
进入 这 小艇 , 和 巴德 我 进入 下一个

他上了小艇，示意我跟他一起上。

[kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [nɔː(r)][tɪl] [maɪ] [ˈentrəns] [siːmd]

Close at his side ; nor till my entrance seem'd
关闭 在 他的 边 ; 也不 直到 我的 入口 似乎

紧随其后；直到我的出现似乎.....

[ðə; ði][ˈves(ə)l] [ˈfreɪtɪd] .

The vessel freighted .
这 血管 货运 .

该船装载了货物。

[suːn] [æz; əz][bəʊθ] - ,

Soon as both embark'd ,
很快 作为 两个都 - ,

两人登船后不久，

[ˈkʌtɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] , [gəʊz][ɒn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [praʊ] ,

Cutting the waves , goes on the ancient prow ,
切割 这 波浪 , 去 在 这 古老的 船首 ,

劈开波浪，驶向古老的船首，

[mɔː(r)] [ˈdiːpli] [ðæn; ðən] [wɪð] [ˈʌðə(r)z][,aɪ ˈtiː][ɪz][wəʊnt] .

More deeply than with others it is wont .
更多的 深 比 和 其他的 它 是 惯于 .

比其他人更甚，不会如此。

[waɪl] [wiː; wi][ˈaʊə(r)] [kɔːs] [ˈɒr] [ðə; ði] [ded] [ˈtʃæn(ə)l] [held] .

While we our course o'er the dead channel held .
尽管 我们 我们的 课程 超过 这 死的 渠道 握住 .

当我们沿着死水航道航行时，我们的航线保持不变。

[wʌŋ] - [ɪn][ˈmaɪə(r)][brɪˈfɔː(r)][em ˈiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [sed] ;

One drench'd in mire before me came , and said ;
一 - 在 沼泽 前 我 来了 , 和 说 ;

一个浑身沾满泥浆的人走到我面前，说道：

" [huː] [ɑːt] [ðəʊ] , [ðæt] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [eə(r)] [ðəɪn] [ˈaʊə(r)] ?

" Who art thou , that thou comest ere thine hour ?
" WHO 艺术 你 , 那 你 彗星 埃雷 你的 小时 ?

你是谁，竟在时候未到就来了？

" [ai] [ˈænsərd] : " [ðəʊ] [ai] [kʌm] , [ai] [ˈtæri] [nɒt] ;

" I answer'd : " Though I come , I tarry not ;
" 我 已回答 : " 尽管 我 来 , 我 焦油 不是 ;

我回答说：“我虽来，却不迟延；

[bʌt; bət] [huː] [ɑːt] [ðəʊ] , [ðæt] [ɑːt] [brɪˈkʌm] [səʊ][faʊl] ? "

But who art thou , that art become so foul ? "
但 WHO 艺术 你 , 那 艺术 变得 所以 犯规 ? "

但你究竟是谁，竟变得如此污秽？

" [wʌŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [siːst] , [huː] [mɔːn] : " [hiː; hi] [streɪt] [rɪˈplaɪd] .

" One , as thou seest , who mourn : " he straight replied .
" 一 , 作为 你 西斯特 , WHO 哀悼 : " 他 直的 回复 .

“正如你所见，一个哀悼者，”他直截了当地回答道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ðʌs] : " [ɪn] [ˈmɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][wəʊ] ,

To which I thus : " In mourning and in woe ,
到 哪个 我 因此 : " 在 丧 和 在 悲哀 ,

对此我如此说：“在哀悼和悲伤中，

- ['spirit] !
Curs'd spirit !
- 精神 !

该死的鬼魂！

['tæri] [ðau] .
tarry thou .
焦油 你 .

你留在这里吧。

[ai] [nəʊ] [ði:] [wel] ,
I know thee well ,
我 知道 你 出色地 ,

我非常了解你，

[i:n] [ðʌs] [ɪn] [fɪlθ] - .
E'en thus in filth disguis'd .
e'en 因此 在 污秽 - .

即使如此，他仍伪装在污秽之中。

" [ðen] [strɛtʃd] [hi:; hi] [fɔ:θ]
" Then stretch'd he forth
" 然后 拉伸 他 前进

然后他向前伸展

[hændz][tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:k] ; [weər'ɒv] [maɪ] ['ti:tʃə(r)] [seɪdʒ]
Hands to the bark ; whereof my teacher sage
手 到 这 吠 ; 其中 我的 老师 圣人

双手扶住树皮；我的老师圣贤

[ə'weə(r)] , ['θrʌstɪŋ] [hɪm] [bæk] : " [ə'weɪ] !
Aware , thrusting him back : " Away !
意识到的 , 推进 他 后退 : " 离开 !

意识到这一点，一把将他推开：“走开！”

[daʊn] [ðeə(r)] ,
down there ,
向下 那里 ,

下面，

" [tu:; tə][ðə; ði] - ['ʌðə(r)][dɒgz] ! " [ðen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [maɪ] [nek]
" To the ' other dogs ! " then , with his arms my neck
" 到 这 - 其他 狗 ! " 然后 , 和 他的 武器 我的 脖子

“去对付其他狗！”然后，他用手臂搂住我的脖子

[ɪn'sɜ:k(ə)lɪŋ] , [maɪ] [tʃi:k] , [ænd; ɐnd] [speɪk] : " [əʊ] [səʊl]
Encircling , kiss'd my cheek , and spake : " O soul
包围 , 亲吻 我的 脸颊 , 和 说 : " 哦 灵魂

它环抱着我，亲吻我的脸颊，说道：“哦，灵魂。”

['dʒʌstli][dɪs'deɪnf(ə)] !
Justly disdainful !
公正地 轻蔑的 !

简直令人不齿！

[blest] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [ɪn] [hu:m]
blest was she in whom
祝福 曾是 她 在 谁

她因他而蒙福

[ðau] [wɒz; wəz] [kənsi:vð] !
Thou was conceiv'd !
你 曾是 构思 !

你被孕育了！

[hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][wʌn]
He in the world was one
他 在 这 世界 曾是 一

他是世界上唯一一个。

[fɔː(r); fə(r)] ['ærəgəns] ['nəʊtɪd] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri]
For arrogance noted ; to his memory
为了 傲慢 著名的 ; 到 他的 记忆

因其傲慢，谨此缅怀。

[nəʊ][ˈvɜːtʃuː] [lend] [ɪts][ˈlʌstə(r)] ; [iːv(ə)n][səʊ]
No virtue lends its lustre ; even so
不 美德 借贷 它是 光泽 ; 甚至 所以

没有任何美德能赋予它光彩；即便如此

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] ['fjʊəriəs] .
Here is his shadow furious .
这里 是 他的 阴影 狂怒 .

这是他愤怒的影子。

[ðeə(r)] [əˈbʌv]
There above
那里 多于

上面

[haʊ] ['meni] [naʊ] [həʊld] [ðəm'selvz] ['mɑːti] [kɪŋz]
How many now hold themselves mighty kings
如何 许多 现在 抓住 他们自己 强大的 国王

现在有多少人自诩为强大的国王？

[huː] [hɪə(r)][laɪk] [swaɪn] [ʃæl; ʃəl] ['wɒləʊ] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ,
Who here like swine shall wallow in the mire ,
WHO 这里 喜欢 猪 将 泥坑 在 这 沼泽 ,

谁愿像猪一样在这里泥潭里打滚？

['liːvɪŋ] [bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm]['hɒrəb(ə)l] [dɪs'preɪz] !
Leaving behind them horrible dispraise !
离开 在后面 他们 可怕 贬义 !

给他们留下了可怕的耻辱！

" [aɪ] [ðen] : " ['mɑːstə(r)] !
" **I then : " Master !**
" 我 然后 : " 掌握 !

我接着说：“主人！ ”

[hɪm][feɪn] [wʊd] [aɪ][bɪ'həʊld]
him fain would I behold
他 欣然 会 我 看哪

我多么渴望见到他

- [ɪn] [ðɪːz] [dregz] , [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kwɪt][ðə; ði] [leɪk] .
Whelm'd in these dregs , before we quit the lake .
- 在 这些 渣 , 前 我们 辞职 这 湖 .

离开湖边之前，我们被这些残渣淹没了。

" [hiː; hi] [ðʌs] : " [ɔː(r)][ˈevə(r)][tuː; tə][ðəɪ] [vjuː] [ðə; ði] [ɔː(r)]
" **He thus : " Or ever to thy view the shore**
" 他 因此 : " 或者 曾经 到 你的 看法 这 支撑

他如此说道：“或者，永远让你看到海岸。”

[biː; bi] , [ˈsætɪsfɑɪd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðæt] [wɪ] ,
Be offer'd , satisfied shall be that wish ,
是 提供 , 使满意 将 是 那 希望 ,

愿望得以实现，便可如愿以偿。

[wɪtʃ] [wel] [dɪ'zɜ:vs] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .
Which well deserves completion .
哪个 出色地 值得 完成 :

哪口井值得完工？

" [skeəs] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz]
" **Scarce his words**
" 稀少 他的 字

他很少说话。

[wɜ:(r); wə(r)] [endɪd] , [wen] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈmaɪəri] [traɪbz]
Were ended, when I saw the miry tribes
是 结束 , 什么时候 我 锯 这 溷 部落

当我看到泥泞的部落时，一切都结束了。

[set][ʌn][hɪm] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈvaɪələns] , [ðæt] [jet]
Set on him with such violence, that yet
放 在 他 和 这样的 暴力 , 那 然而

对他施以如此猛烈的攻击，以至于.....

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ˈrendə(r)][aɪ] [θæŋks] [tu:; tə][gɒd][ænd; ənd] [preɪz]
For that render I thanks to God and praise
为了 那 使成为 我 谢谢 到 上帝 和 称赞

为此，我感谢上帝并赞美祂。

" [tu:; tə][ˈfɪlɪpɒʃ][ˈɑ:rdʒɛn,tai] : " [kraɪd] [ðeɪ] [ɔ:l] :
" **To Filippo Argenti** : " **cried they all** :
" 到 菲利波 银 : " 哭 他们 全部 :

“致菲利波·阿根蒂！”他们齐声喊道：

[ænd; ənd][ʌn][hɪm'self][ðə; ði] [ˈmu:di] [ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrənti:n]
And on himself the moody Florentine
和 在 他自己 这 情绪化 佛罗伦萨

而他自己，这位喜怒无常的佛罗伦萨人，则自嘲道。

[tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'vendʒɪŋ] [fæŋz] .
Turn'd his avenging fangs .
转弯 他的 复仇 獠牙 :

他露出了复仇的獠牙。

[hɪm][hɪə(r)][wi:; wi] [left] ,
Him here we left ,
他 这里 我们 左边 ,

我们把他留在这里了。

[nɔ:(r)] [spi:k] [aɪ][ʌv; əv][hɪm][mɔ:(r)] .
Nor speak I of him more .
也不 说话 我 的 他 更多的 :

我不再提起他。

[bʌt; bət][ʌn][maɪn][ɪə(r)]
But on mine ear
但 在 矿 耳朵

但在我的耳朵上

[ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌæmən'teɪʃn] [sməʊt] ,
Sudden a sound of lamentation smote ,
突然 一个 声音 的 哀叹 猛击 ,

突然传来一声哀鸣，

[weə'æt] [maɪn] [aɪ] -
Whereat mine eye unbarr'd
哪里 矿 眼睛 -

然而我的眼睛却没有被遮挡

[ai][sent] [ə'brɔ:d] .
I sent abroad .
我 发送 国外 .

我寄往国外。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn'strʌktə(r)] : " [naʊ] , [maɪ][sʌn] !
And thus the good instructor : "**Now , my son** !
和 因此 这 好的 讲师 : " 现在 , 我的 儿子 !

于是，这位好老师说道：“现在，我的孩子！

[drɔ:z] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , [ðæt] [ɒv; əv][dis][ɪz] ,
Draws near the city , that of Dis is nam'd ,
平局 靠近 这 城市 , 那 的 迪斯 是 命名 ,

靠近那座城市，那座城市名叫狄斯。

[wɪð] [ɪts] [greɪv] ['denɪzənz] , [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [θrɒŋ] .
With its grave denizens , a mighty throng .
和 它是 严重 居民 , 一个 强大的 人群 .

以及它墓穴中众多的亡灵，熙熙攘攘，人山人海。

" [ai] [ðʌs] : " [ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ɔ:l'redi] , [sɜ:(r)] !
" **I thus** : " **The minarets already , Sir** !
" 我 因此 : " 这 宣礼塔 已经 , 先生 !

我于是说道：“先生，尖塔已经建好了！ ”

[ðeə(r)] ['sɜ:ti:z] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ai][dɪ'skraɪ] ,
There certes in the valley I descry ,
那里 的确 在 这 谷 我 描述 ,

我看到山谷里确实有东西，

[ˈɡli:mɪŋ] [və'mɪliən] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [frɒm; frəm]['faɪə(r)]
Gleaming vermilion , as if they from fire
闪闪发光 朱红 , 作为 如果 他们 从 火

闪耀的朱红色，仿佛来自火焰

[hæd; həd] - .
Had issu'd .
有 - .

已发行。

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " [ɪ'tɜ:n(ə)l]['faɪə(r)] ,
" **He replied** : " **Eternal fire** ,
" 他 回复 : " 永恒 火 ,

他回答说：“永恒之火，

[ðæt] ['ɪnwəd] [bɜ:nz] , [ʃəʊz] [ðem; ðəm] [wɪð] ['rʌdi] [fleɪm]
That inward burns , shows them with ruddy flame
那 向内 烧伤 , 演出 他们 和 红润 火焰

那向内燃烧的火焰，映照出他们赤红的容颜

- ; [æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['neðə(r)] [hel] [ðəʊ] [si:st] .
Illum'd ; as in this nether hell thou seest .
- ; 作为 在 这 下 地狱 你 西斯特 .

照亮；正如你所见，在这地狱深处。

" [wi:; wi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɒs] [di:p] , [ðæt] [məʊt]
" **We came within the fosses deep , that moat**
" 我们 来了 之内 这 福斯 深的 , 那 护城河

我们进入了护城河深处。

[ðɪs] ['ri:dʒən] ['kʌmfətləs] .
This region comfortless .
这 地区 无安慰 .

这个地区很不舒适。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [əpɪrd]
The walls appear'd
这 墙壁 出现

墙壁似乎

[æz; əz] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] - [ʊv; əv][ˈaɪən] .
As they were fram'd of iron .
作为 他们 是 - 的 铁 .

因为它们是用铁做的框架。

[wi:; wi][hæd; həd] [meɪd]
We had made
我们 有 制成

我们曾做过

[waɪd] [ˈsɜ:kɪt] , [eə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [wi:; wi] , [weə(r)] [laʊd]
Wide circuit , ere a place we reach'd , where loud
宽的 电路 , 埃雷 一个 地方 我们 已达到 , 在哪里 大声

宽阔的电路，我们到达的地方，那里喧闹

[ðə; ði][ˈmæɪnə(r)][kraɪd] [ˈvi:əmənt] : " [gəʊ] [fɔ:θ] !
The mariner cried vehement : " Go forth !
这 水手 哭 慷慨 : " 去 前进 !

水手高声喊道：“前进！ ”

[ðə; ði] - [ˈentrəns] [ɪz][hɪə(r)] !
The ' entrance is here !
这 - 入口 是 这里 !

入口在这里！

" [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈgeɪts] [aɪ][spaɪd]
" Upon the gates I spied
" 之上 这 大门 我 间谍

“我窥见了城门.....”

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [hu:] [ʊv; əv][əʊld][frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n]
More than a thousand , who of old from heaven
更多的 比 一个 千 , WHO 的 老的 从 天堂

超过一千人，他们来自远古的天界

[wɜ:(r); wə(r)] .
Were hurl'd .
是 被扔出 .

被扔了出去。

[wɪð] [ˈaɪəfəl] [ˈdʒestʃəz] , " [hu:] [ɪz] [ðɪs] ,
With ireful gestures , " Who is this ,
和 愤怒的 手势 , " WHO 是 这 ,

他愤怒地挥舞着手臂，问道：“这是谁？ ”

" [ðei] [kraɪd] , " [ðæt] [wɪˈðəʊt] [deθ] [fɜ:st] [felt] , [gəʊz] [θru:]
" They cried , " that without death first felt , goes through
" 他们 哭 , " 那 没有 死亡 第一的 毛毡 , 去 通过

他们哭喊着，“没有死亡，就没有经历死亡。”

[ðə; ði][ˈri:dʒənz][ʊv; əv][ðə; ði] [ded] ? " [maɪ][ˈseɪpiənt] [gaɪd]
The regions of the dead ? " My sapient guide
这 地区 的 这 死的 ? " 我的 有智慧的 指导

亡者之地？“我睿智的向导

[meɪd] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi][fɔ:(r); fə(r)][ˈsi:kɹət] [ˈpɑ:li] [wɪft] ;
Made sign that he for secret parley wish'd ;
制成 符号 那 他 为了 秘密 谈判 希望 ;

他做了个手势，表示希望进行秘密谈判；

[wɛə'æt] [ðeə(r)]['æŋɡrɪ] [skɔ:n] [ə'bertɪŋ] , [ðʌs]
Whereat their angry scorn abating , thus
哪里 他们的 生气的 轻蔑 减弱 , 因此

而他们的愤怒和蔑视却逐渐消退，因此

[ðeɪ] [speɪk] : " [kʌm] [ðəʊ] [ə'ləʊn] ; [ænd; ənd][let][hɪm][gəʊ]
They spake : " Come thou alone ; and let him go
他们 说 : " 来 你 独自的 ; 和 让 他 去

他们说：“你一个人来，让他走吧。”

[hu:] [hæθ] [səʊ] ['hɑ:dɪli] [ðɪs] [relm] .
Who hath so hardily enter'd this realm .
WHO 有 所以 几乎 已进入 这 领域 .

谁如此艰辛地进入了这片土地。

[ə'ləʊn] [rɪ'tʌ:n] [hi:; hi][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪtləs] [wei] ;
Alone return he by his witless way ;
独自的 返回 他 经过 他的 愚蠢 方式 ;

他独自一人，以愚钝的方式返回；

[ɪf] [wel] [hi:; hi] [nəʊ] [aɪ 'ti:] , [let][hɪm] [pru:v] .
If well he know it , let him prove :
如果出色地 他 知道 它 , 让 他 证明 .

如果他很清楚这一点，就让他证明。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ,
For thee ,
为了 你 ,

为了你，

[hɪə(r)] [ʃælt] [ðəʊ] ['tæri] , [hu:] [θru:] [klaɪm][səʊ] [dɑ:k]
Here shalt thou tarry , who through clime so dark
这里 应 你 焦油 , WHO 通过 气候 所以 黑暗的

你将在此停留，你曾穿越如此黑暗的境地

[hæst] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['eskɔ:t] .
Hast been his escort .
哈斯特 到过 他的 护送 .

一直是他的护卫。

" [naʊ] [br'θɪŋk] [ði:] , ['ri:də(r)] !
" **Now bethink thee , reader !**
" 现在 思考 你 , 读者 !

“读者，请好好想想！ ”

[wɒt] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz] [maɪn][æt; ət] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] - [wɜ:dz] .
What cheer was mine at sound of those curs'd words .
什么 欢呼 曾是 矿 在 声音 的 那些 - 字 .

听到这些该死的词语，我竟然感到一阵欢呼。

[aɪ][dɪd] [bɪ'li:v] [aɪ]['nevə(r)][fʊd; ʃəd] [rɪ'tʌ:n] .
I did believe I never should return .
我 做过 相信 我 绝不 应该 返回 .

我当时确实认为我永远不应该回来。

" [əʊ][maɪ] [lʌvd] [ɡaɪd] !
" **O my lov'd guide !**
" 哦 我的 喜爱 指导 !

“哦，我亲爱的向导！ ”

[hu:] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] [taɪmz]
who more than seven times
WHO 更多的 比 七 时代

超过七次

[sɪ'kjʊərəti][hæst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [drɔ:n]
Security hast render'd me , and drawn
安全 哈斯特 渲染 我 , 和 绘制
安全部门已经逮捕了我，并拉开了距离。

[frɒm; frəm][ˈperəl] [di:p] , [weə'tu:] [ai] [stʊd]
From peril deep , whereto I stood expos'd ,
从 危险 深的 , 到哪里 我 站立 曝光 ,
从我赤身裸体、暴露在危险深处的地方，

['dezət] [em 'i:][nɒt] , " [ai][kraɪd] , " [ɪn] [ðɪs] [ɪk'stri:m] .
Desert me not , " I cried , " in this extreme .
沙漠 我 不是 , " 我 哭 , " 在 这 极端 .
“不要抛弃我,”我喊道，“在这种极端的情况下。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ɒnwəd] ['gəʊɪŋ][bi:; bi] [dr'naɪd] ,
And if our onward going be denied ,
和 如果 我们的 向前 去 是 否认 ,
如果我们的前进之路被阻断，

[tə'geðə(r)] [treɪs] [wi:; wi] [bæk] ['aʊə(r)] [steps] [wɪð] [spi:d] .
Together trace we back our steps with speed .
一起 痕迹 我们 后退 我们的 步骤 和 速度 .
我们一起迅速地沿着原路返回。

" [maɪ] [li:dʒ] , [hu:] ['ðɪðə(r)] [hæd; həd] ['kɒndʌktɪd] [em 'i:] ,
" **My liege , who thither had conducted me ,**
" 我的 列日 , WHO 那里 有 实施 我 ,
“我的君主，就是引领我到那里的那位，

[rɪ'plaɪd] : " [fiə(r)][nɒt] : [fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [nʌn]
Replied : " Fear not : for of our passage none
回复 : " 害怕 不是 : 为了 的 我们的 通道 没有任何
回答说：“不要害怕：因为我们的旅程中没有人

[hæθ] ['paʊə(r)][tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ju: 'es] , [baɪ] [sʌtʃ] [haɪ]
Hath power to disappoint us , by such high
有 力量 到 辜负 我们 , 经过 这样的 高的
有能力让我们失望，如此高

[ɔ:'θɒrəti] [pə'mɪtɪd] .
Authority permitted .
权威 允许 .
经授权。

[bʌt; bət][du:; də] [ðəʊ]
But do thou
但 做 你
但是你

[ɪk'spekt][em 'i:][hiə(r)] ; ['mi:nwaɪl] [ðəɪ] ['wɪəriɪd] ['spɪrɪt]
Expect me here ; meanwhile thy wearied spirit
预计 我 这里 ; 同时 你的 疲惫 精神
我在此恭候；与此同时，你疲惫的灵魂

['kʌmfət] , [ænd; ənd] [fi:d] [wɪð] ['kaɪndli][həʊp] ,
Comfort , and feed with kindly hope , assur'd
舒适 , 和 喂养 和 亲切地 希望 , 保证
安慰，并以美好的希望喂养，确信

[ai] [wɪl] [nɒt] [li:v] [ði:] [ɪn] [ðɪs] ['ləʊə(r)] [wɜ:lɪd] .
I will not leave thee in this lower world .
我 将要 不是 离开 你 在 这 降低 世界 .
我不会把你留在这个阴间。

" [ðɪs] [sed] , [di'pɑ:t] [ðə; ði]['saɪə(r)] [bə'nevələnt] ,
" **This said , departs the sire benevolent** ,
" 这 说 , 离开 这 父系 仁慈 ,
" 说完这些, 仁慈的父亲便离开了。"

[ænd; ənd][kwɪts][,em 'i:] .
And quits me .
和 退出 我 .
然后就离开了我。

['hezɪteɪɪŋ] [ai] [rɪ'meɪn]
Hesitating I remain
犹豫不决 我 保持
犹豫不决, 我依然

[æt; ət][wɔ:(r)] - [twɪkst] [wɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] .
At war ' twixt will and will not in my thoughts .
在 战争 - 中间 将要 和 将要 不是 在 我的 想法 .
在我的思想中, 意志与非意志之间摇摆不定。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [tɜ:mz] [hi:; hi] [ðem; ðəm] ,
I could not hear what terms he offer'd them ,
我 可以 不是 听到 什么 条款 他 提供 他们 ,
我没听清他向他们提出了什么条件。

[bʌt; bət] [ðeɪ] - [nɒt] [lɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:][æt; ət][wʌns]
But they conferr'd not long , for all at once
但 他们 - 不是 长的 , 为了 全部 在 一次
但他们商议的时间并不长, 因为所有人突然.....

[tu:; tə]['traɪəl] [fled] [wɪ'ðɪn] .
To trial fled within .
到 审判 逃亡 之内 .
逃入审判程序。

[klɔ:zd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['geɪts]
Clos'd were the gates
已关闭 是 这 大门
大门紧闭

[baɪ] [ðəʊz] ['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)rɪz] [ɒn][ðə; ði] [breɪst]
By those our adversaries on the breast
经过 那些 我们的 对手 在 这 胸部
那些在胸口与我们为敌的人

[ɒv; əv][maɪ] [li:dʒ] [lɔ:d] : [ɪk'skludɪd][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd]
Of my liege lord : excluded he return'd
的 我的 列日 主 : 排除 他 已返回
我的君主: 他被排除在外, 返回了

[tu:; tə][,em 'i:] [wɪð] ['tɑ:di] [steps] .
To me with tardy steps .
到 我 和 迟迟 步骤 .
对我而言, 步伐缓慢。

[ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]
Upon the ground
之上 这 地面
在地面上

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][bent] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] -
His eyes were bent , and from his brow eras'd
他的 眼睛 是 弯曲 , 和 从 他的 眉头 -
他的眼睛斜视着, 眉间仿佛被抹去了一般。

[ɔ:l] ['kɒnfɪdəns] , [waɪl] [ðɒs] [wɪð] [saɪz] [hi:; hi] [speɪk] :
All confidence , while thus with sighs he spake :
全部 信心 , 尽管 因此 和 叹息 他 说 :

他满怀信心地叹了口气, 说道:

" [hu:] [hæθ] [dɪ'naɪd] [em 'i:] [ðɪ:z] [ə'bəʊd][ɒv; əv][wəʊ] ?
" **Who hath denied me these abodes of woe ?**
" WHO 有 否认 我 这些 住所 的 悲哀 ?

谁拒绝让我进入这苦难的居所?

" [ðen] [ðɒs] [tu:; tə][em 'i:] : " [ðæt] [ai][eɪ'em] - , [θɪŋk]
" **Then thus to me : " That I am anger'd , think**
" 然后 因此 到 我 : " 那 我 是 - , 思考

“那么对我来说, 就是这样: ‘我生气了, 想想吧。’

[nəʊ] [graʊnd] [ɒv; əv]['terə(r)] : [ɪn] [ðɪs] ['traɪəl][ai]
No ground of terror : in this trial I
不 地面 的 恐怖 : 在 这 审判 我

没有恐怖的理由: 在这场审判中, 我

[ʃæl; ʃəl] ['væŋkwɪʃ] , [ju:z] [wɒt] [a:ts] [ðeɪ] [meɪ] [wɪ'ðɪn]
Shall vanquish , use what arts they may within
将 征服 , 使用 什么 艺术 他们 可能 之内

必将战胜, 运用他们所能使用的一切技艺

[fɔ:(r); fə(r)] ['hɪndrəns] .
For hindrance .
为了 障碍 .

阻碍。

[ðɪs] [ðeə(r)] ['ɪnsələns] , [nɒt] [nju:] ,
This their insolence , not new ,
这 他们的 傲慢 , 不是 新的 ,

这是他们的傲慢无礼, 并非新鲜事。

[eə'waɪl] [æt; ət] [gert] [les] ['si:kɾət] [ðeɪ] ,
Erewhile at gate less secret they display'd ,
以前 在 门 较少的 秘密 他们 已显示 ,

与此同时, 他们在大门处展示了一些不那么隐秘的东西,

[wɪtʃ] [sti:l] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [bəʊlt] ; [ə'pɒn][ɪts] [ɑ:tʃ]
Which still is without bolt ; upon its arch
哪个 仍然 是 没有 螺栓 ; 之上 它是 拱

它仍然没有螺栓; 在其拱形结构上

[ðəʊ] [ðə; ði] ['dedli] [skrəʊl] : [ænd; ənd][i:v(ə)n] [naʊ]
Thou saw'st the deadly scroll : and even now
你 锯子 这 致命 滚动 : 和 甚至 现在

你曾目睹那致命的卷轴: 即便现在

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ɪts] ['entrəns] , [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ,
On this side of its entrance , down the steep ,
在 这 边 的 它是 入口 , 向下 这 陡 ,

入口的这一侧, 沿着陡峭的下坡路,

['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] ['sə:klz] , [ʌnɪs'kɔ:trɪd] , ['kɒmz]
Passing the circles , unescorted , comes
通过 这 界 , 无人陪同 , 来

独自一人穿过圆圈, 来了

[wʌn] [hu:z] [strɒŋ] [maɪt] [kæən; kən][ə'ʊpən][ju: 'es] [ðɪs] [lənd] . "
One whose strong might can open us this land . "
一 谁 强的 可能 能 打开 我们 这 土地 : "

一位拥有强大力量的人, 能够为我们开辟这片土地。

听书破万卷

开口如有神

